



TRAN8071

Technology for Translating and Interpreting

Session 1, Weekday attendance, Korea 2021

Department of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	6

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Notice

As part of [Phase 3 of our return to campus plan](#), most units will now run tutorials, seminars and other small group activities on campus, and most will keep an online version available to those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face activities for your unit, please go to [timetable viewer](#). To check detailed information on unit assessments visit your unit's iLearn space or consult your unit convenor.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Sarah Forget

sarah.forget@mq.edu.au

Marc Orlando

marc.orlando@mq.edu.au

Credit points

10

Prerequisites

Admission to GradDipTransInter or MTransInterStudAdv or MTransInter or MTransInterMAppLingTESOL or MTransInterMIntRel or MConflnt

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit provides students with practical opportunities to use various technologies in the context of translation and interpreting. Students will develop an understanding of how translation memory works, learn how to build termbases, acquire project management skills and learn how to use Translation Environment Tools (TenTs). The combined online module and tutorial format gives students the opportunity to understand how technology works and simultaneously put into practice what they have learnt.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: demonstrate an understanding of generic and specialised technology used for translation purposes.

ULO2: effectively use a commercial translation management system with the aim of applying this knowledge to other units.

ULO4: demonstrate an understanding of the principles of Terminology Management Systems.

ULO5: participate in a translation project and communicate effectively with the members of a team.

ULO3: demonstrate an understanding of the principles of Translation Environment Tools.

ULO6: critically evaluate translation management systems and their use, as well as other generic technologies.

ULO7: identify the requirements for a specific project.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Trados	30%	No	Examination Week
Memsources	10%	No	Week 6
Portfolio	20%	No	Week 13
Group project	30%	No	Week 13
Translation Technology	10%	No	Week 3

Trados

Assessment Type ¹: Examination

Indicative Time on Task ²: 2 hours

Due: **Examination Week**

Weighting: **30%**

In-class practical exam aimed at testing your ability to use translation tools. The exam is accompanied by a series of questions relating to the task.

On successful completion you will be able to:

- demonstrate an understanding of generic and specialised technology used for translation purposes.
- effectively use a commercial translation management system with the aim of applying this knowledge to other units.
- demonstrate an understanding of the principles of Terminology Management Systems.
- participate in a translation project and communicate effectively with the members of a team.
- demonstrate an understanding of the principles of Translation Environment Tools.

- critically evaluate translation management systems and their use, as well as other generic technologies.
- identify the requirements for a specific project.

Memsorce

Assessment Type ¹: Quiz/Test

Indicative Time on Task ²: 0.5 hours

Due: **Week 6**

Weighting: **10%**

This quiz is aimed at testing your knowledge of Memsorce, the first Computer Assisted Translation (CAT) tool introduced in the unit.

On successful completion you will be able to:

- demonstrate an understanding of generic and specialised technology used for translation purposes.

Portfolio

Assessment Type ¹: Portfolio

Indicative Time on Task ²: 12 hours

Due: **Week 13**

Weighting: **20%**

During the course of the unit, you will need to gather materials to deepen your understanding of the concepts presented. This material must be agglomerated into a portfolio for assessment at the end of the semester.

On successful completion you will be able to:

- demonstrate an understanding of generic and specialised technology used for translation purposes.
- participate in a translation project and communicate effectively with the members of a team.
- demonstrate an understanding of the principles of Translation Environment Tools.
- critically evaluate translation management systems and their use, as well as other generic technologies.

Group project

Assessment Type ¹: Practice-based task

Indicative Time on Task ²: 40 hours

Due: **Week 13**

Weighting: **30%**

You will be divided in teams to simulate the work of a translation agency. During the course of the project, your group will maintain a reflective journal and will present your findings through a presentation in the last week of the session. Group sessions (face-to-face or online) will be organized for this task.

On successful completion you will be able to:

- demonstrate an understanding of generic and specialised technology used for translation purposes.
- effectively use a commercial translation management system with the aim of applying this knowledge to other units.
- demonstrate an understanding of the principles of Terminology Management Systems.
- participate in a translation project and communicate effectively with the members of a team.
- demonstrate an understanding of the principles of Translation Environment Tools.
- critically evaluate translation management systems and their use, as well as other generic technologies.
- identify the requirements for a specific project.

Translation Technology

Assessment Type ¹: Quiz/Test

Indicative Time on Task ²: 0.5 hours

Due: **Week 3**

Weighting: **10%**

This quiz is aimed at testing your knowledge of the theoretical concepts relating to translation technology.

On successful completion you will be able to:

- demonstrate an understanding of the principles of Translation Environment Tools.

¹ If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

² Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Resources and information about the unit delivery are available in iLearn.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies \(https://students.mq.edu.au/support/study/policies\)](https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au) and use the [search tool](#).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be

made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Late Assignment Submission

- Late submissions without an extension will receive a penalty of 5% of the total mark available for the assignment per day
- Late submission of an assignment without an extension will not be permitted after marks have been released to the rest of the class.
- Extensions will only be given in special circumstances, and can be requested by completing the Special Consideration request at ask.mq.edu.au and providing the requisite supporting documentation. For more information on Special Consideration, see the university website <https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration>
- Assignments submitted after the deadline, regardless of the reason, will be marked and returned at a date determined by the unit convenor.
- Extensions cannot continue beyond the start of the following semester except under exceptional circumstances, and students should be aware that long extensions may impact graduation dates.

How to apply for a late submission of an assignment

All requests for special consideration, including extensions, must be submitted via <https://ask.mq.edu.au/> and provide suitable supporting documentation. Contact your unit convenor first for advice, especially in the case of an emergency or if you are unsure about the extension policy.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)

- [Ask a Librarian](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.